

# Pro

## Chapter 22

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

טוֹב:	תָּן	וּמִזָּהָב	מִכֶּסֶף	רַב	מִעֲשָׂר	שֵׁם	נִבְחָר	1
добра	наклоност	и-од-злата	од-сребра	великог	од-богатства	добро-име	изабраније-је	
	<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0977</a>	

Bolje je ime nego veliko bogatstvo, i milost je bolja nego srebro i zlato.

	יְהוָה:	כָּלֵם	עָשָׂה	נִפְגְּשׁוּ	וְרָשׁ	עֲשִׂיר	2
	Господ	све-њих	створио-је	сретну-се	и-сиромах	богаташ	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6298</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H6223</a>	

Bogat i siromah sretaju se; obojicu je Gospod stvorio.

עֲבָרוּ	וּפְתִיחִים	(וּנְסִתָּר)	וַיִּסְתֵּר	רָעָה	רָאָה	וְעָרוּם	3
прођу	а-простодушни	и-сакрије-се	—	зло	види	разборит-човек	
		<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5641</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H6175</a>	

וַיִּנְעֲשׂוּ:  
и-бивају-кажњени  
[H6064](#)

Pametnan čovek vidi зло i skloni se, a ljudi idu dalje i plaćaju.

	וַחַיִּים:	וְכָבוֹד	עֶשֶׂר	יְהוָה	יִרְאָת	עֲנֻהָ	עֵקֶב	4
	и-живот	и-слава	богатство	Господњи	страх-је	понижности	награда	
		<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H6239</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	<a href="#">H6038</a>	<a href="#">H6118</a>	

Smernosti i strahu Gospodnjem plata je bogatstvo i slava i život.

מֵהֶם:	יִרְתֵּק	נִפְשׁוֹ	שׁוֹמֵר	עֲקָשׁ	בְּדַרְךָ	פְּחִים	צִנִּים	5
од-њих	далеко-ће-се-држати	душу-своју	ко-чува	изопаченог	на-путу-су	и-замке	трње	
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H6141</a>	<a href="#">H1870</a>		<a href="#">H6791</a>	

Trnje i zamke su na putu opakoga; ko čuva dušu svoju, biće daleko od toga.

יָסוּר	לֹא-	אִזְקִין	כִּי-	נָם	דַּרְכּוֹ	פִּי	עַל-	לְנַעַר	תִּנְיָ	6
одступити	neће	остари	ни-кад	па	пута-његовог	начину	према	дете	васпитавај	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2204</a>		<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H2596</a>	

מִזְנָה:  
од-њега

Uči dete prema putu kojim će ići, pa neće odступити od njega ni kad ostari.

	מִלְוָה:	לְאִישׁ	לְוָה	וְעֶבֶד	יְמֻשׁוּל	בְּרָשִׁים	עֲשִׂיר	7
	који-позајмљује	човеку	дужник	и-слуга-је	влада	над-сиромашнима	богаташ	
		<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H6223</a>	

Bogat gospodari nad siromasima, i ko uzima u zajam biva sluga onome koji daje.

	יִכְלָה:	עֲבָרְתּוֹ	וּשְׁבֵט	אָוֶן	(וּקְצָר-)	יִקְצֹר-	עוֹלָה	זוֹרָע	8
	нестаће	гнева-његовог	и-штап	невољу	пожњеће	—	неправду	ко-сеје	
	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5678</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H0205</a>				<a href="#">H2232</a>	

Ko seje bezakonje žće muku, i prut gneva njegovog nestaće.

טוֹב־	עֵינַי	הוּא	יְבָרֵךְ	כִּי־	נָתַן	מִלְחָמוֹ	לְדָל:	9
благ	ока	он	биће-благословен	jer	даје	од-хлеба-свог	сиромаху	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1288</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H1800</a>	

Blago oko biće благословено, jer daje hleba svog ubogom.

וְגֵרָשׁ	לְזַן	וַיִּצְאָ	מִדֹּוֹן	וַיִּשְׁבֹּת	דֵּין	וְקִלְוִין:	10
отера	подругљивца	и-отићи-ће	свађа	и-престаће	препирка	и-срамота	
<a href="#">H1644</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4066</a>		<a href="#">H1779</a>	<a href="#">H7036</a>	

Oteraj podsmevača, i otići će raspra i prestaće свађа i sramota.

אָהַב	טְהוֹר־	(טְהוֹר־)	לֵב	חַן	שְׁפָתָיו	רַעְהוּ	מֶלֶךְ:	11
ко-љуби	—	чистоту	срца	и-љупке-су-му	усне	пријатељ-му-је	краљ	
<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H2889</a>		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H4428</a>	

Ko ljubi чисто срце, i чије су усне ljubazne, njemu je car prijatelj.

עֵינָי	יְהוָה	נִצְרוּ	דַּעַת	וַיִּסְלַף	דְּבָרָי	בְּגֵד:	12
очи	Господње	чувају	знање	a-изврће	речи	неверникове	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H5557</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0898</a>	

Oči Gospodnje čuvaju znanje, a poslove bezakonikove obara.

אָמַר	עָצַל	אָרִי	בְּחוּץ	בְּתוֹךְ	רְחֹבוֹת	אָרְצָח:	13
каже	лештина	лав-је	напољу	усред	улица	бићу-убијен	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H6102</a>		<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H7339</a>	<a href="#">H7523</a>	

Lenivac govori: Lav je napolju; nasred ulice poginuo bih.

שׁוֹחַתָּה	עֲמֻקָּה	פִּי	זָרוֹת	זַעֲוִים	יְהוָה	יְפוֹל־	(יְפוֹל־)	נָשָׁם:	14
jama	дубока	уста-су	туђинке	кому-се-гневи	Господ	—	пада	у-њу	
<a href="#">H7745</a>	<a href="#">H6013</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H8033</a>	

Usta su tuđih žena jama duboka; na koga se гневи Gospod onamo će pasti.

אֵילָת	קְשׁוּרָה	בְּלֶב־	נֶעַר	שֶׁבֶט	מוֹסֵר	יִרְחִיקָנָה	מִמֶּנּוּ:	15
лудост-је	везана	за-срце	дечије	штап	поуке	удаљиће-је	од-њега	
<a href="#">H0200</a>	<a href="#">H7194</a>		<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H7368</a>		

Bezumlje je privezano detetu na srce; prut kojim se кара ukloniće ga od njega.

עֲשֵׂק	דָּל	לְהַרְבּוֹת	לּוֹ	נָתַן	לְעֲשִׂיר	אֶדָּ־	לְמַחְסוֹר:	16
ко-тлачи	слабог	да-умножи	себи	и-ко-даје	богатом	само	за-оскудицу	
<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H1800</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H4270</a>	

Ko čini krivo siromahu da umnoži svoje, i ko daje bogatome, zacelo će osiromašiti.

הֵט	אָזְנָהּ	וַיִּשְׁמַע	דְּבָרָי	חֲכָמִים	וְלִבָּהּ	תְּשִׁית	לְדַעְתָּי:	17
пригни	ухо-своје	и-слушай	речи	мудрих	и-срце-своје	управи	ка-знању-мом	
<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H2450</a>		<a href="#">H7896</a>	<a href="#">H1847</a>	

Prigni uho svoje i slušaj reči mudrih ljudi, i srce svoje privij k nauci mojoj.

כִּי־	נָעִים	כִּי־	תִּשְׁמַרְם	בְּבִטְנָךְ	יִכְנּוּ	יַחְדָּו	עַל־	18
jer	пријатно-је	кад	их-чуваш	у-себи	нека-буду-утврнене	заједно	на	
			<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0990</a>				

שְׁפָתַיִךְ:  
уснама-твојим  
[H8193](#)

Jer će ti biti milina ako ih složiš u srce svoje, ako sve budu poređane na usnama tvojim.

לְהִינֹת	בִּיהוָה	מִבְטָחְךָ	הוֹדַעְתִּיךָ	הַיּוֹם	אֶף־	אֶתָּה :	19
да-би-било	у-Господу	поуздање-твоје	објављивао-сам-ти	данас	да-и	ти	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0637</a>		

Da bi ti uzdanje bilo u Gospoda, kazujem ti ovo danas, a ti tako čini.

הָלֹא	כָּתַבְתִּי	לָךְ	שְׁלוֹשׁוֹם	(שְׁלִישִׁים)	בְּמוֹעֲצַת	וְדַעַת :	20
зар-нисам	написао	теби	—	тридесет-изрека	у-саветима	и-знању	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3789</a>		<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H4156</a>	<a href="#">H1847</a>		

Nisam li ti napisao znamenite stvari za savete i znanje,

לְהוֹדִיעֲךָ	קִשְׁטִי	אִמְרֵי	אֱמֶת	לְהַשִּׁיב	אִמְרֵי	אֱמֶת	21
да-те-научим	истини	речи	истинитих	да-би-одговорио	речима	истине	
<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H0571</a>	

לְשַׁלְּחֶיךָ :	פ
онима-који-те-шаљу	—
<a href="#">H7971</a>	

Da bih ti pokazao tvrđu istinitih reči da bi mogao istinitim rečima odgovarati onima koji pošalju k tebi?

אֶל־	תַּנְנֹל־	רָל	כִּי	דַל־	הוּא	וְאֶל־	עֲנִי	בְשַׁעַר :	22
не	пљачкај	слабог	јер	слаб	је	и-не	јадника	на-капији	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H1800</a>		<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H8179</a>	

Ne otimaj siromahu zato što je siromah, i ne zatiri nevoljnoga na vratima.

כִּי־	יְהוָה	יָרִיב	רִיבָם	וְקָבַע	אֶת־	קִבְעֵיהֶם	נַפְשׁ :	23
јер	Господ	ће-водити	парницу-њихову	и-отети-ће	од-оних	који-им-отимају	живот	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7379</a>	<a href="#">H6906</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6906</a>	<a href="#">H5315</a>	

Jer će Gospod braniti njihovu stvar, i oteće dušu onima koji njima otimaju.

אֶל־	תִּתְרַע	אֶת־	בַּעַל	אֶף	וְאֶת־	אִישׁ	חַמּוֹת	לֹא	תָבוֹא :	24
не	дружи-се	с	гневљивцем	—	и-са	човеком	срљљивим	не	иди	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0854</a>		<a href="#">H1167</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0935</a>	

Ne druži se s čovekom gnevljivim i ne idi sa žestokim,

פֶּן־	תֵּאָלֶף	[אֲרַחֲתוֹן]	(אֲרַחֲתוֹי)	וְלָקַחְתָּ	מוֹקֵשׁ	לְנַפְשֶׁךָ :	25
да-не-би	научио	—	путеве-његове	и-узео	замку	души-својој	
<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0502</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H0734</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4170</a>	<a href="#">H5315</a>	

Da se ne bi navikao na puteve njegove i metnuo zamke na dušu svoју.

אֶל־	תִּהְיֶה	בְּתַקְעִי־	כָף	בְּעַרְבִים	מִשְׁאוֹת :	26
не	буди	међу-онима-који-дају-руку	руком	који-јемче	за-дугове	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8628</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H6148</a>	<a href="#">H4859</a>	

Ne budi od onih koji ruku daju, koji se jamče za dugove.

אִם־	אֵין־	לָךְ	לְשַׁלֵּם	לָמָּה	יָקַח	מִתַּחְתֶּיךָ :	27
ако	немаш	чиме	да-платиш	зашто-би	узели	испод-тебе	
	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H8478</a>	

Ako nemaš čim platiti, zašto da se odnese postelja ispod тебе?

אֶל־	תִּסַּג	גְּבוּל	עוֹלָם	אֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֲבוֹתֶיךָ :	28
не	помичи	међу	давнасњи	коју-су	поставили	очеви-твоји	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5253</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H5769</a>			<a href="#">H0001</a>	

Ne pomiči stare međe, koju su postavili oci tvoji.

לִפְנֵי	יִתְיַצֵּב	בְּלֹ-	יִתְיַצֵּב	מְלָכִים	לִפְנֵי-	בְּמִלְאֲכָתּוֹ	מְהִיר	אִישׁ	הֲזִיתָ	29
пред	стајати	неће	стаће	краљевима	пред	у-послу-свом	вештог	човека	видиш-ли	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H4106</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2372</a>	
									פְּ	תְּשֻׁכִּים :
									—	обичнима
										<a href="#">H2823</a>

Jesi li video čoveka ustaoca na poslu? Takvi će pred carevima stajati, a neće stajati pred prostacima.